Управління СБУ
по Сумській області

Фильтрационное

ДЕЛО № 826

Горбатенко

Шелагея Ефремовна

Начато: 18 марта 1945

Окончено: 12 марта 1946

На 10 листах.

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Р-7641
22
917

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Всесоюзная Коммунистическая Партия (больш.).

ПРАВДА

Орган Центрального Комитета и МК ВКП(б).

№ 225 (9996) | Четверг, 20 сентября 1945 г. | ЦЕНА 20 КОП.

Указы Президиума Верховного Совета СССР (1 и 2 стр.).

Хлеб — государству (1 стр.).

Со всех концов страны — Грузии. **А. Константинов.** — ПАРТИЙНАЯ ЖИЗНЬ работы (2 стр.).

Совещание руководящих районов Киевской области (2 стр.).

И. Ширшин. — Беззабо (2 стр.).

Бытовое и трудовое устройство демобилизованных

Овеянные славой победоносных боев за свободу и независимость Родины, окруженные всенародной любовью, возвращаются демобилизованные воины Красной Армии в родные города и села, к мирному созидательному труду, к своим семьям.

Забота о демобилизованных, ставшая в нашей стране важнейшим государственным и всенародным делом, ярко сказались особенности и преимущества советского строя, социалистической системы хозяйства. Воин, возвращающийся ныне к мирной жизни, свободен от тревоги за свой завтрашний день, не знает угрозы безработицы. Государство гарантирует ему работу не ниже той, которую он выполнял до призыва в армию, оказывает ему серьезную материальную помощь, предоставляет важные льготы в обеспечении жильем, топливом, дает ссуду на обзаведение хозяйством и т. д. Никто не скажет демобилизованному воину: «Иди и устраивай свою жизнь, как сможешь, это твое частное дело, нас оно не касается». Партия и правительство обязывают все местные партийные, советские, хозяйственные организации проявить о защитниках Родины всемерную заботу, заслуженную нашими мужественными воинами.

Президиум Верховного Совета СССР на днях постановил распространить действие Закона о демобилизации тринадцати старших возрастов на личный состав наших войск, находящихся на Дальнем Востоке. Наши доблестные воины, разгромившие японского агрессора и обеспечившие безопасность дальневосточных границ Советского Союза, уже начали возвращаться домой. Заводы, фабрики, шахты, колхозы и совхозы — все отрасли народного хозяйства получают себе в подмогу большую силу, пополняются кадрами, прошедшими фронтовую школу, получившими крепкую, боевую закалку, обладающими такими драгоценными качествами, как организованность, дисциплина, способность правильно ориентироваться в любой, самой сложной обстановке.

Задача состоит в том, чтобы точно и неукоснительно претворять в жизнь Закон о демобилизации, обеспечить трудовое и бытовое устройство демобилизованных, использовать их с максимальной пользой для народного хозяйства, с учетом личных склон-

митет партии недавно обсудил вопрос о трудовом устройстве демобилизованных и принял специальное решение, в котором наметил ряд практических мер для улучшения этой важной работы.

Правильно подошел к делу Горьковский городской комитет партии. Работники горкома и райкомов и профсоюзные активисты бывают у демобилизованных на дому, выясняют их нужды, советуют, на какую работу лучше всего пойти. Одновременно горком интересуется судьбой бывших фронтовиков, уже поступивших на работу,— удовлетворяет ли их эта работа, как им помогают, что делают для повышения их квалификации и т. д.

Наиболее ценное в опыте московской, ленинградской, горьковской партийных организаций то, что они не допускают самотека, повседневно проверяют исполнение Закона, быстро и оперативно устраняют недостатки в трудовом и бытовом устройстве демобилизованных.

К сожалению, не везде дело обстоит так. В ряде мест положились на самотек, решили, что раз есть Закон, то все устроится «само собой». Например, руководители Винницкого областного бюро по учету и распределению рабочей силы не знают даже, сколько бывших фронтовиков определено на работу. Такая же картина в Смоленске. Как правило, демобилизованные здесь сами подыскивают себе занятие. Так, из 192 человек, прибывших в Красноармейский район, только двое устроились на работу при содействии райсовета. В Удмуртской АССР республиканское бюро по учету и распределению рабочей силы бездействует, а руководитель этого бюро тов. Тарасов отговаривается тем, что у него, видите ли, «есть дела поважнее».

Подобные факты нетерпимы. С самотеком в трудоустройстве демобилизованных надо решительно покончить. Местные советские органы не должны ждать, пока к ним придут бывшие фронтовики и попросят направить их на работу. Они обязаны сами связаться с военкоматами, встретить там прибывающих фронтовиков, побеседовать с ними, посоветовать, куда лучше определиться на работу. По направить на

Указ Президиума
О награждении орденом Народного к

За успехи в деле создания и градить оружейный завод № 367 Ленина.

Председатель Президи

Секретарь Пре

Москва, Кремль. 16 сентября

Указ Президиум
О награждении завод минометного вооруже

За успешное выполнение зад водству специальных приборов ар ственной войны наградить завод жения орденом Отечественной войн

Председатель Президи

Секретарь Пре

Москва, Кремль. 16 сентября

Указ Президиум
О награждени артиллер Народного к

За успешное выполнение зад печению Красной Армии артиллер № 221 Народного комиссариата во

Председатель Президи

Секретарь Пре

Москва, Кремль. 16 сентября

Указ Президиума
О награждении завод авиационной про

За образцовое выполнение зад боевых самолётов наградить завод мышленности орденом Ленина.

Председатель Президи

Секретарь Пре

Москва, Кремль. 16 сентября

Указ Президиум
О награждении завод авиационной про

За образцовое выполнение за

ЯЯ ЖИЗНЬ

КП(б) Грузии

не обеспечен достаточный рост поголовья крупного рогатого скота.

Чрезвычайно низка и продуктивность животноводства.

Многие колхозы республики недооценивают значение рабочей тягловой силы и не обеспечивают правильный уход за скотом. В результате в Болнисском районе за 8 месяцев текущего года поголовье рабочих быков сократилось почти на 10 процентов, в Борчалинском районе — на 15 процентов.

Пленум подверг резкой критике руководство тех районов, которые не проявляют необходимой заботы о заготовке кормов и подготовке помещений для зимовки скота. Колхозы Потийского, Махарадзевского и других районов в начале сентября ещё не приступали к сенокошению.

Выступившие в прениях указывали, что многие колхозы не обеспечивают роста поголовья скота путем воспроизводства собственного стада, не заботятся о сохранении и выращивании молодняка. Содержание и уход за общественным скотом поставлены плохо. В этом повинны также местные партийные и советские органы, которые не уделяли должного внимания развитию животноводства.

Секретарь ЦК КП(б) Грузии тов. Чарквиани в своем выступлении выдвинул ряд практических задач перед партийными организациями.

стиль работы

их выполняют. Об опыте передовиков коллективу смены не рассказывают, массово-политическая работа ведется от случая к случаю. Смена не выполняет производственных заданий, имеет брак в работе. Стрелочное хозяйство в запущенном состоянии.

Самое тревожное, однако, заключается в том, что в августе смена не только не улучшила, а даже ухудшила работу — увеличились простои транзитных поездов на станции.

Такое положение об'ясняется тем, что из поля зрения узлового парткома выпало главное: люди, политическая мобилизация масс. Партком не подумал, как лучше расставить силы, чтобы добиться слаженной работы служб, укрепить об'единенные узловые смены. Еще в июле на партийном собрании коммунисты говорили о неудовлетворительной подготовке узла к зиме. Собрание потребовало от партийных руководителей широко развернуть массово-политическую работу во всех звеньях узла, особенно среди паровозных и кондукторских бригад.

Ни это решение, ни критические замечания коммунистов не оказали влияния на действия узлового парткома. Он попрежнему подходит к подготовке к зиме лишь с позиции хозяйственных руководителей.

Неправильные методы работы узлового парткома перенимают и партийные организации. В паровозном депо партбюро много занимается подготовкой паровозов к зиме, но не уделяет должного внимания паровозным бригадам, воспитанию рабочих, повы-

Совещание руководящего актива сельских районов Киевской области

КИЕВ, 19 сентября. **(Корр. «Правды»).** Вчера здесь состоялось совещание секретарей райкомов КП(б)У, районных уполномоченных Наркомзага, заведующих районными земельными отделами и директоров МТС Киевской области. На совещании были заслушаны доклады секретарей ряда райкомов партии о ходе хлебозаготовок, сева озимых и других сельскохозяйственных работ.

Киевщина в целом проводит хлебозаготовки несколько лучше многих других областей Украины, в том числе значительно лучше Полтавской области, с которой она соревнуется. По выполнению плана сева озимых колхозы Киевщины намного опередили все области республики. Однако, как это правильно отмечалось на совещании, Киевская область могла бы добиться больших успехов, нежели она добилась, если бы все районы полностью использовали свои возможности.

Но этого-то как раз и нет. В то время как Бородянский район, например, к 15 сентября выполнил план хлебозаготовок на 95 проц. и Васильковский—на 80,7 проц., такие районы, как Букский, Тальновский, Маньковский, Дымерский, Ладыжинский, Обуховский и другие, выполнили план лишь на 38—45 проц. Руководители Букского района в первые дни заготовок об'ясняли отставание тем, что в районе недостает тягла для вывозки зерна на заготовительные пункты. Вскоре в этот район было направлено 30 автомашин. Но он попрежнему является самым отстающим в области.

На совещании критиковалась работа руководителей и других отстающих районов. Прения показали, что в этих районах еще не изжита вредная практика очередности в проведении сельскохозяйственных работ. Ставка на очередность привела в конце концов к тому, что колхозы этих районов отстали и с хлебозаготовками, и с проведением других важнейших сельскохозяйственных работ.

В работе совещания принял участие председатель Совнаркома УССР и секретарь ЦК КП(б)У тов. Н. С. Хрущев. В конце совещания тов. Хрущев выступил с речью. Подчеркнув, что выполнение государственного плана хлебозаготовок является важнейшей задачей партийных и советских организаций, тов. Хрущев резко критиковал руководителей ряда районов за неудовлетворительную работу по организации хлебозаготовок и неумение сочетать их с другими важнейшими сельскохозяйственными работами. Необходимо, сказал тов. Хрущев, мобилизовать и правильно распределить все силы и средства, использовать их с полной нагрузкой с тем, чтобы выполнить план хлебозаготовок и в то же время успешно и на высоком агротехническом уровне провести сев озимых, под'ем зяби, своевременно выкопать и вывезти сахарную свеклу. Тов. Хрущев обратил внимание руководителей областных и районных организаций на необходимость добиться максимального освоения колхозами земель, расширить посевные площади, в частности под озимыми культурами, в тех колхозах, которые еще не восстановили довоенных посевных площадей; а также выполнить план под'ема зяби. Это можно и необходимо сделать во что бы то ни стало, сказал тов. Хрущев. Нужно только добиться выхода всех колхозников и колхозниц на работу, правильно организовать труд в колхозах, полностью использовать тракторы, живое тягло, в частности коров, принадлежащих колхозам и колхозникам. Теперь, когда у нас не имеется довоенного количества тракторов и живого тягла, коровы являются большим резервом тягловой силы. Надо раз'яснить колхозникам и колхозницам, что от своевременного сева озимых, под'ема зяби и других сельскохозяйственных работ будет зависеть урожай будущего года. Вопрос стоит так: чем больше поставят колхозники на работу своих коров и чем продуктивнее будут работать коровы, тем успешнее колхозы справятся с осенними сельскохозяйственными работами, тем быстрее будут укреплены колхозы, тем скорее улучшится материальное благополучие колхозников.

Успешное проведение озимого сева, под'ем зяби, расширение посевных площадей до довоенного уровня, говорит тов. Хрущев, важнейшее условие получения высокого урожая, увеличения валового сбора зерна, успешного проведения заготовок и высокой оплаты трудодня колхозников в 1946 году.

Тов. Хрущев обратил также внимание руководителей областных и районных партийных и советских организаций на необходимость улучшить работу райкомов, райисполкомов и земельных органов по руководству колхозами.

Киевская область, сказал в заключение тов. Хрущев, может и должна досрочно завершить хлебозаготовки, перевыполнить план сева озимых и, мобилизовав все силы, выполнить и перевыполнить план под'ема зяби.

Беззаботные животноводы

В прошлом году в теребуновских колхозах Окуловского района животные стояли зимой в холодных и неприглядных помещениях. Нехватало кормов. Особенно сильно пострадал от недостатка кормов молодняк. И ныне подготовкой к зимовке скота в этих колхозах не занимаются.

— Как идет в колхозах накопление кормов? — спросили мы председателя

дуктивный скот. Его кормовая база позволяет неизмеримо увеличить колхозное стадо, улучшить его породность. Колхозники рассказывают, что неподалеку от их деревни, в урочище «Горушка», они имели прекрасный покос — около 100 гектаров луга. Сейчас же там всё заросло. Запущены и другие сенокосные угодья: многие луга заросли кустарником, покрылись коч-

Протокол допроса.

1946 года 16 марта с. Мирополье

Я Пом. Уполномоченого Миропольского РОНКВД лейтенант Шовкун допросил в качестве свидетеля гр-ку Горбатенко Меланья Ефремовна 1926 года рождения, Урошенка и житель с. Мозрица Миропольского р-на Сумской обл. по соцпроисхождению из семьи крестьянина бедняка по соцположению Калхозница, малограмотная б/п. Украинка, не замужняя, гражданин СССР сослов не судима, проживает в с. Мозрица не работает.

За дачу ложных показаний по ст. 89 УК УССР предупреждена: Горбатенкова

Вопрос: Где вы проживали и чем занимались до начала отечественной войны?

Ответ: Я проживала в пос. Кулёма Красноозерского р-на Ново-Сибирской обл. работала почтальоном в этом же поселке

Вопрос: Где вы проживали и чем занимались в период немецкой оккупации?

Ответ: Я проживала в с. Мозрица Миропольского р-на работала дома по хозяйству.

Вопрос: Когда, и при каких обстоятельствах вы выехали в Германию?

Ответ: В июне м-це 1942 года, я уехала в Германию за сестру, которой пришла повестка явится на сборный пункт для отправки в Германию, тогда я сама по своей воли уехала за ее.

Вопрос: Где именно вы проживали и чем занимались на территории Германии?

Ответ: Я проживала в г. Дупава (Чехословакия) село Дерфлиц, работала у хозяина Крим Гувет по хозяйству до освобождения частями Красной Армии.

Вопрос: Когда, где и за что вы арестовывались немецкими оккупационными властями / гестапо, полицией и другими карательными органами?

Ответ: Я не была арестованной.

Вопрос: Кто из жителей Миропольского р-на проживал совместно с вами на территории противника?

Ответ: Жителей Миропольского р-на со мной не кто не проживал.

Вопрос: Вызывались ли вы когда либо в гестапо, в полицию или в Комендатуру когда, где и по какому вопросу?

Ответ: Я не вызывалась ни куда.

Вопрос: Назовите фамилии известных вам лиц проживавших совместно с вами в Германии, которые арестовывались или вызывались Немецкими Карательными органами когда и где это было, и по какому вопросу где эти лица проживают в настоящее время? Горбатенкова

Ответ: Таковых я не знаю.
Вопрос: Кто из них поддерживал регулярную связь с немецкими карательными органами и в чем эта связь выражалась
Ответ: Таковых я тоже не знаю
Вопрос: Назовите фамилии известных вам пособников оказывавших активную помощь оккупантам и в чем конкретно эта помощь выражалась?
Ответ: Лиц таковых я не знаю.
Вопрос: Проходили ли вы проверку после освобождения вас частями Красной Армии когда именно и где?
Ответ: Я проходила проверку 14 июля 1945 года в СППНКО № 40
Вопрос: Где именно вы проживаете и чем занимаетесь в настоящее время?
Ответ: Я проживаю в с. Мозгида не работаю
Вопрос: Перечислите членов вашей семьи проживающих совместно с вами?
Ответ: Мать Горбатенко Ульяна Яковлевна 61 год
Сестра: — " — Анна Ефремовна 1922 года рождения
Брат — " — Николай Ефремович 1928 г. рождения
Брат — " — Александр Ефремович 1930 г. рождения
Брат — " — Петр Ефремович 1932 г. рождения.
Вопрос: Чем вы желаете дополнить свои показания?
Ответ: Больше дополнить к своим показаниям не имею.

Протокол составлен с моих слов правильно и был зачитан мне.
Подпись свидетеля: Горбатенкова
Допросил Уполномоченного Мирапольского РОНКВД
Лейтенант Шовкун

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ ЛИСТ

на репатриируемого, не служившего в Красной Армии, прошедшего регистрацию

~~*в лагере №*~~ _____ *СПП №* 40

(ненужное вычеркнуть).

в населенном пункте с. Фробеловка

1. Фамилия, имя, отчество (со слов ~~или по документам~~) Горбатенко Милания Ефремовна

2. Год и место рождения (указать район, область, сельсовет) 1926 г. рождения. Сумская область, Миропольский район, село Могрица.

3. Профессия крестьянка

4. Партийность и где находятся партийные документы б/партийная

5. В каком городе, селе жил до убытия из СССР, место работы и последняя должность село Могрица, работала на колхозе хозяйстве.

6. Причины выезда из СССР... по мобилизации в 1942 году.

7. Сколько раз задерживался, допрашивался и арестовывался немцами, за что арестам, допросам и задержания не подвергалась.

8. Содержался ли в спецлагерях противника, где именно, наименование лагеря и что там делал в спецлагеря противника не содержалась.

9 Проходил ли службу в немецкой армии, полиции, воинских частях, госпиталях, строительных и иных батальонах, создававшихся противником. Служил ли в немецких учреждениях, каких, в какой должности не служила.

10. Чем занимался, где, в качестве кого работал за рубежом с. Фробелес работала у хазяина на полях.

11. Какие предъявил и сдал документы немецкая рабочая карточка.

12. Где проживают близкие родственники, кто именно Сумская область, Миропольский район, село Могрица. Мать – Горбатенко Ульяна Яковлевна
(указать точно адрес)

13. Куда следует на постоянное место жительство в СССР Сумская область, Миропольский район, село Могрица.

Правильность данных мною сведений подтверждаю

Подпись Горбатенкова

Регистрационный лист заполнил: Юрин

Регистрационный лист проверил:

Председатель регистрационной комиссии НКВД СССР

Удостоверение о направлении на постоянное место жительство получил: Горбатенко

Убыл из лагеря

Соб секретно

34

УРСР

Народний Комісаріат
Внутрішніх Справ

Управління НКВС
по Сумській області

Миропільське
РАЙВІДДІЛЕННЯ

№ 173

Справка

Гр-ка Горбатенко Меланья Евфремовна 1926 г. рождения Урошенка с. Мозрица Миропольского р-на по Опручетам Миропольского РОНКВД не проходит

Начальник Миропольского РОНКВД

Капитан [signature] (Курсов)

СОВ. СЕКРЕТНО

4

СПРАВКА

гр. Горбатенко Меланья Ефремовна

1926 года рожд. уроженец с. Марица Миропольского

района по учетам Миропольского РОНКГБ не проходит.-

НАЧ. МИРОПОЛЬСКОГО РОНКГБ

Лейтенант [signature] / ЖУКОВ /

12/I 6 г.

Сов. секретно

5 6

"УТВЕРДИТЬ"
Председатель районной проверочно-
фильтрационной комиссии
НКВД Киевского РО НКВД / КИЕВ /
капитан
"18" марта 1946 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ
/ по фильтрационному делу /

Гор./села/ с. Мирополье "18" марта 1946 г.

Районная /городская отделения/ НКВД "Миропольской районной проверочно фильтрационной комиссии при Киевском РОНКВД рассмотрев фильтрационное дело на гр-ку Горбатенко Милания Ивановича, 1924 года рождения, уроженца с. Мирополье, Киевской области, проживавшего до оккупации по ул. Ленина № 4, работавшего в с. Мирополье в колхозе "Путь Ленина" в должности бригадира, призванного в ряды Красной Армии Мирополье РВК в 1941 году, в плену не был, ранен в июле 1943 года, контужен не был, в окружении не был, к уголовной ответственности не привлекался, к суду не подвергался, награжден медалью "За отвагу", имеет 1 ранение, инвалидности не имеет, беспартийного, семейного, имеющего на иждивении 2 детей, в Германии не был, на оккупированной территории не проживал, в плену не был, в немецкой армии не служил, в немецких учреждениях не работал, в немецких разведывательных школах не обучался, с немецкими разведывательными органами связи не имел, к антисоветской деятельности не привлекался, в антисоветских организациях не состоял, в антисоветских группировках не участвовал, в антисоветских заговорах не участвовал, к террористическим актам не подготовлялся, в террористических актах не участвовал, в диверсионных актах не участвовал, в шпионаже не подозревается, в антисоветской агитации не замечен, в распространении антисоветских слухов не замечен, в дезертирстве не замечен, в уклонении от призыва в Красную Армию не замечен, в самовольном оставлении части

№ 826

Архивное

пересмотрено в соответствии с приказом КГБ при СМ СССР № 00750 и оставлено для дальнейшего хранения в архиве в фонде секретного дело-производства, со снятием с оперативно-справочного учета проходящего лица.

Пересмотрел [signature] (Ичкобенко)

Согласен:

Нач. 2 отд. УКГБ при СМ УССР по Сумской обл.

под-к [signature] (Девиков)

25 мая 1955 г.

„14" июня 1945 года

Адрес и название лагеря

Спинко №40 с. Фробельвиц

Видом на жительство служить не может

Действительно по „____" _____ 194 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Выдано Горбатенко Михаилу Ефремовне

(Фамилия, имя и отчество)

год рождения 1926 место рождения Сумская область, Мирополький р-н, село Мозрица

в том, что он по прибытии из Германии - Дерфлес

с „12" июня месяца по „14" июня

месяца 1945 г. содержался в Спинко №40

проверочно-фильтрационном пункте (лагере) и следует к постоянному месту жительства Сумская область, Мирополький р-н, село Мозрицы

(указать точный адрес)

Удостоверение по приезде к месту жительства должно быть сдано в местный орган НКВД для получения вида на жительство.

Председатель регистрационной комиссии НКВД СССР

08

Предъявлен в [illegible]

[illegible] пас. [illegible]

С/16

8 7

Автобиография.

Я Урожэнка с. Могрицы р-н Миропольский обл. сумская. Горбатенко Милания Ефремовна, год рождения 1926 года 30/XII Семья моя бедняка. До революции Мои родители занимались сельским хозяйством Надельной земли неимели и после революции тожэ занимались с/х. А 1929 году Мы выехали всей семьей в Алтайский край Краснаозерский р-н Садоменский с/с поселок Кулема. там проживали до 1941 года 1 мая там работали в к/з семья наша была 9 человек. Отец был Партейной работал Продавцом. в 1931 году. заболел умер 1935 года 28/I брат ушел в ряды Красной Армии служил до 1938 года пришол работал в к/з шофером. когда враг рухнул на наш советский союз точно взяли в Армию в 1941 году. а сейчас он погиб за нашу советскую родину. в 1944-27/7 Мать нетрудоспособная Систра с 1922 года рождения работаеть в к/з брат. с 1928 года тожэ работает в к/з Систра с 1924 года. Угнана в 1942 году Германию и сейчас Мы оней ничиво неслышим. два брата нетрудоспособных. Я до

прихода немцев работала в городе сумах
в хазяина. Когда немецкие окупанты
окупировали. Гор. Сумы то я находилась в
с. Могрица. При немцам неработала негде
У 1942 году вынемцев я была угнана в германию
на роботу р-н Дунава. ~~Собл.~~ с. Дерваранц у
хозяина Крым гувят. работала по
с/х. до 1945 года 11 мая. А потом Миня
освободила Наша Красная Армия 11/мая 1945
внастоящее время работаю в школе
уборщице в с. Могрица

25/VI 45 г.

Кеему. Горбатенко.
Милания
Ефремовна.

12/XIII 45 года.

Gräbot Grün Pöpken 14 8 9

Kennzeichenpflicht

Arbeitskarte

für *zivilrussische* Arbeitskräfte

aus *dem altsowjetrussischen Gebiet.*

Inhaber ist nur zum Zweck der Arbeitsverrichtung
zum Verlassen der Unterkunft berechtigt.

Владельцу сего разрешается выход из помещения
единственно ради работы.



Tonsammelstelle Aurich

...ker Zeigefinger

Raum für Fingerabdruck

...hter Zeigefinger

. 451. 30.000. V. 42.

Diese Arbeitskarte berechtigt nur zur Arbeit bei dem genannten Betriebsführer und wird beim Verlassen dieses Arbeitsplatzes ungültig

A. GFXB.

Arbeitskarte — ~~Befreiungsschein*)~~

Gültig bis auf weiteres. Widerruf vorbehalten

Familienname: Horbatenko

Vor(Ruf-)name: Milja

Geburtsname bei Frauen: _____

Geboren am 14.1.1925 in Mokrytza

~~männlich~~, weibl. ledig, ~~verh., verw., gesch.~~

Staatsangehörigkeit: ungeklärt Ostarbeiterin

Volkszugehörigkeit: _____

Herkunftsland (eingereist aus): Besetzte Ostgebiete

Heimatort: Mokrytza

Kreis: Sumy

Wohnhaft: _____

(bei Ausstellg. d. Befr.Sch.)
Beschäftigt als: Gesindekraft 1A2c

Arbeitsbuch-Nr.: A 416/04885

Arbeitsstelle: Hubert Grimm

Dörfles Kr.Kaaden

Trpt.-Nr.: Im Inl. seit _____

Ausgestellt am 13.11. 194 4

(Dienstsiegel)

Arbeitsamt
Saaz

*) Dem ausländischen Arbeiter/Angestellten auszuhändigen!

Amtssiegel des Arbeitsamts

Wohnort und Kreis

10 - 9

Cette carte de travail donne uniquement le droit de travailler chez le [redacted]

Questa tessera di lavoro autorizza soltanto al lavoro presso il qui menzionato direttore d'azienda e perde la sua validità all'atto dell'abbandono di questo posto di lavoro.

Deze arbeidskaart geeft slechts recht op werk bij den genoemden bedrijfsleider en verliest hare geldigheid bij het verlaten von het werk.

Dette Arbeijdskort giver kun Ret til Arbejde hos omstaaende Arbejdsgiver og mister sin Gyldighed, hvis denne Arbejdsplads forlades.

Ez a munkajegy csak a tuloldalon megnevezett munkavezetónél való munkára jogosit és a munkahely elhagyása után érvenyét veszti.

Această legitimație de muncă este valabilă numai la șeful de întreprindere numit pe contrapagină. Ea își pierde valabilitatea în caz de părăsire a acestui loc de muncă.

Ova radnička karta daje pravo na posao samo cod šefa preduzeća koji je imenovan na drugoj strani i neće važiti ako to zaposlenje bude napušteno.

Tento pracovný listok oprávňuje k práci len u správcu podniku, na druhej strane menovaného a opustenim tohoto pracovného miesta stava sa neplatným.

Niniejsza karta pracy uprawnia do pracy tylko u wymienionego pracodawcy i traci ważność po opuszczeniu tego miejsca pracy.

Това удостовѣрение важи само за работа при означения на другата страна рѫководитель на предприятието. То губи значението си при напущането на това мѣсто.

Ця карта праці управнює да праці тільки у названого провідника закладу і тратить важність. коли покинути те місце праці.

Настоящая рабочая карточка дает право на работу только у поименованного работодателя и теряет силу с оставлением этого места работы.

Raum für Eintragungen des Wirtschaftsamts und sonstiger Dienststellen:

Raum für Vermerke des Arbeitsamts

ЗАВІРЯЮЧИЙ НАПИС

В даній справі пронумеровано 10 аркуш

десять

29.09.26 р.

Посада

Підпис



Apt. 1-C-3803-1